



おーい!

やさしい日本語

発行 宇都宮市国際交流プラザ (UIP)
編集 NPO 法人宇都宮市国際交流協会 (UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
宇都宮市馬場通り 4-1-1 うつのみや表参道コア5階



目次	2 ページ	冬の水道トラブル、ベトナム語・英語・日本語の音声翻訳アプリ	3 ページ	日本文化ふれあいの会など
	4 ページ	大谷資料館について		



2019年はどんな年？！



あけましておめでとう！
新しい年になって、わくわくするね！



簡単にいうと「変化が多い年」かな？！

2019年はどんな年になるのかな？



①

「変化が多い年」？
変わる内容を詳しく教えて！



②

入国管理局

☆☆☆2019年の注目ポイント☆☆☆



1. 年号(平成)が変わる！

5月に天皇がかわることで、年号(平成)も新しく変わります。

3. 消費税が上がる！

10月に、消費税が今の8%から10%に上がる予定です。政府は、食べ物や新聞の消費税は8%のままにするなど、負担が少ない方法を考えています。

2. 出入国管理及び難民認定法(入管法)が変わる！

4月に入管法が変わります。例えば、技能実習生が新しくできる在留資格をもらえると、滞在期間がのびたり、家族を呼び寄せることができます。



③



なるほど。変化が多い年ね！

入管法が変わったり、消費税が上がると、私たちの暮らしにも変化がありそうですね。



④



また、宇都宮市は2019年5月に、フランスのオルレアン市と姉妹都市になってから30年です。(1989年5月7日に姉妹都市になりました。)

市民訪問団が、オルレアン市のジャンヌダルク祭などに参加して、オルレアン市民とお祝いをする予定です。

⑤



□ 凍らないように気を付けましょう
水道管や蛇口には布などを巻き、その上からビニールテープなどをしっかり巻いて、凍らないように寒さ対策をしましょう。

□ 水道管が凍ったとき
自然に溶けるのを待つか、凍ったところにタオルを当て、ぬるま湯をかけて溶かしましょう。
凍って水道管が破裂したら、メータボックスの中のバルブを右に回して水を止めるなどをしてから指定工事店 (<http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/josuido/user/kouji/1002611.html>) へ相談してください。



□ 黄色～茶色の水が出るとき
水道管が凍った後に、黄色～茶色の水が出ること

があります。これは、凍ったときに水道管の鉄のさびがはがれて、流れ出るためです。一時的に黄色～茶色の水が出る場合は問題ありません。

□ 問い合わせ先

- ①道路からメータまでの水道管の破裂＝配水管理センター ☎ 028-616-1331
- ②メータの破損＝サービスセンター ☎ 028-633-3188
- ③においなど水道水の水質＝水質管理室 ☎ 028-674-1399



ぬのまき、その上からビニールテープを巻く



タオルを当てて、ゆっくり、ぬるま湯をかける
※熱いお湯は、水道管が破裂することがあります。



に や と ら N h a T r a

ご えいご にほんご かいわ むりょう おんせいほんやく
ベトナム語・英語と日本語の会話を無料で音声翻訳できるアプリ

▽ 内容
仕事や生活などで日本語がうまく話せないベトナムの人や、ベトナムの人とコミュニケーションをとりたい人は、「NhaTra」というスマートフォンのアプリが便利です。仕事や市役所、学校、買い物などの時などに、ベトナム語や英語で話すと日本語に音声で翻訳できます。また、日本語をベトナム語や英語にも音声で翻訳できます。

【翻訳できる言葉の組み合わせ】

日本語⇄ベトナム語 日本語⇄英語

▽ 費用 無料 ※通信料がかかります。

▽ 使える期間
2019年3月31日まで

▽ ダウンロード方法
スマートフォンの App Store または Google play で「NhaTra」と検索するか、以下の QR コードからダウンロードができます。



<Android版>



<iOS版>

※iOS 9.3以降か Android 5以降が使えるスマートフォンで使えます。

【ご報告】2018年12月10日発行の「おい！135号」の中で、1 ページ目「最低賃金って知ってる？」の「栃木労働局 外国人労働者相談コーナー」の時間に誤りがありました。

誤り) 8 : 45～12 : 00

ただ正しい) 9 : 00～12 : 00

たの
楽しいイベント♪



にほんぶんか
日本文化ふれあいの会

- 🕒 2月17日(日) 10:00~14:00
- 🎵 ・着物、茶道、華道、書道、折り紙、ちぎり絵など様々な日本文化を体験します。
- ・ステージでは、日本の伝統的な踊りや音楽などを披露します。
- 💰 ¥ 300円 (小学生100円)
- 📍 申込 いりません
- 📍 @ 宇都宮市役所 14階 大会議室 (旭1-1-5)
- ☎️ 宇都宮市国際交流協会 028-616-1870



たぶんかきょうせい
多文化共生フォーラム



- 🕒 2月の第2週の週末 (土曜日か日曜日)
- ※詳しい日時と場所は、宇都宮市ホームページ (<http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/shisei/gaiyo/kokusai/1007500.html>) をご覧ください。
- 🎵 「仕事」「文化・観光」などをテーマに話を聞きます♪外国人住民が感じる様々な違いを知り、みんなで楽しく話しましょう!
- 💰 ¥ 無料 (申込はいりません)
- 📍 @ うつのみや表参道スクエア 市民プラザ (馬場通り4-1-1)
- ☎️ 宇都宮市国際交流プラザ 028-616-1567

たの
JAZZを楽しむコンサート

ジャズライブ2019

- 🕒 1月26日(土) 14:00~16:00(開場13:30)
- 🎵 毎年恒例のジャズコンサート♪
- 出演: BLUE TRAIN(ブルートレイン)
- 宇都宮市民ジャズオーケストラ
- 💰 ¥ 無料 (申込はいりません)
- 📍 @ 東市民活動センター ホール
- ☎️ 東図書館 028-638-5614



こくさいこうりゅうかい
ミニ国際交流会!!

- 🕒 2月2日(土) 9:00~14:00
- 🎵 ・たくさん話して、たくさん笑おう♪
- ・和菓子作りとそば打ち体験ができます。
- ・お茶の味わい方や作法も教えてもらえるよ!
- 💰 ¥ 無料
- 📍 @ 南生涯学習センター (江曾島2-4-23)
- ☎️ 緑が丘地区青少年育成会 028-658-6229



こくさいこうりゅう
国際交流サロン♪

- 🕒 毎月第4土曜日 16:00 ~18:00
- 1月26日 日本の昔遊びの紹介
- 2月23日 マジックをやってみよう♪
- 🎵 いろいろな国の人と楽しく交流するイベントです♪
- 💰 ¥ 無料
- 📍 @ 宇都宮市国際交流プラザ
- ☎️ 028-616-1563

うつのみやふたあらかまじんじやせつぶんさい
宇都宮二荒山神社節分祭

- 🕒 2月3日(日) 14:30 から祭り、15:00 から豆まき
- 🎵 2019年が幸せになるように願う伝統的なお祭りです。
- 📍 駐車場 300台(有料)
- 📍 @ 宇都宮二荒山神社 (馬場通り 1-1-1)
- ☎️ 028-622-5271



おおやしりょうかん 大谷資料館



うつのみやし ゆうめい かんこうち おおやしりょうかん しょうかい
宇都宮市の有名な観光地の、大谷資料館を紹介するよ。



大石資料館の建物



巨大な採掘場跡 (地下の空間)

おおやしりょうかん ちかさいくつじょうあと
大谷資料館の地下採掘場跡は、1919年から1986年までの約70年をかけて、大谷石を掘り出してできた、とても大きな地下の空間です。その広さは、2万平方メートル(140m×150m)で、野球場が一つ入るくらいのおおきな大きさです。中の年平均気温は8度前後で、地下の大きな冷蔵庫のようです。戦争中は地下の秘密工場として、戦後は政府の米の倉庫として使い、現在では、コンサートや映画のスタジオとしても使っています。

じゅうしょ うつのみやしおおやまち でんわ りょうきん おとな えん こども えん しょう ちゅうがくせい
住所：宇都宮市大谷町909 電話：028-652-1232 料金：大人800円 子供：400円(小・中学生)
かいかんじかん がつ がつ にゅうじょう
開館時間：4月～11月 9：00～17：00 (入場は16：30まで)
12月～3月 9：30～16：30 (入場は16：00まで)
きゅうかんび がつ がつ やす がつ がつ まいしゅうかようび かようび しゅくじつ ばあい すいようび
休館日：4月～11月は休みなし 12月～3月は毎週火曜日 (火曜日が祝日の場合は水曜日)
がつ にち がつついたち
12月25日～1月1日

うつのみやしこくさいこうりゅう 宇都宮市国際交流プラザ (UIP) のサービス

がいこくじん そうごうそうだん 外国人のための総合相談



つうやく 通訳ボランティアサービス

コミュニケーションで困っているひとを支援するため、公的機関(市役所や入国管理局など)と一緒に行って、通訳をします。
▶月～日曜日の8:30-19:00
▶1回(2時間)2,000円
▶国際交流プラザで依頼書を書いてください。お金を払って、申し込んでください。

		スペイン語 ポルトガル語	中国語	タイ語	英語
UIP ・028-616-1564	15:00-18:00	げつ 月	か 火	すい 水	きん 金
	だい にちようび よやくせい 第4日曜日 (予約制)				
しやくしよ 市役所 ・028-632-2834 (開設時間のみ)	9:00-12:00	もく 木	だい もく 第2木	—	—
	14:00-17:00	もく 木	—	だい もく 第2木	だい もく 第2木
ぎょうせいしよしよそうだん 行政書士相談 ・028-616-1564	15:00-17:00	だい げつようび よやくせい 第3月曜日 (予約制)			

1 ページの挿絵提供：臼井 百合香、根本 夏生

おーい！はやさしい日本語・英語・中国語・ポルトガル語・タイ語・ベトナム語で発行し、宇都宮市国際交流協会(UCIA)のHP <http://www.ucia.or.jp> で公開しています。過去のおーい！も読めます。